

Hassaniya Arabic transcript:

رجل: مثلا، لما يجي واحد... يعني نحن عندنا تقريبا آآ كيف قلت الطلبة ألي يدرس في ليبيا، و ألي يدرس في الجزائر و ألي يدرس في كوبا و ألي يدرس في فرنسا و ألي يدرس... يعني، مختلف هذه الثقافات و هذه الشهادات تجي و تخدم و تسخر جهدها ل آآ للقضية الوطنية و للصحراويين و المواطن الصحراوي. هذه يعني، هذه يعني ميزة جيدة، ميزة أشتها جيدة. يعني، عندنا مختلف الحضرات و مختلف الثقافات، يعني موجودة عندنا...
س: فعلا، و أمني كيف قلت أنا أمني لاحظت عنه أمني مانا كيف المهاجرين و لا باطل طالبين العلم من الدول الثانية. مثلا الجزائريين أمني يمشو يقرأو في الخارج ألي يقعدو ثم و يشتغلو، يغير الصحراويين يمشو يمشو ألي كوبا و حتي الدول الأوروبية و يرجعو، في نظرك أعلاه؟
رجل: كيف قلت هذه الميزة، الصحراويين يمشو ألي الدول الأوروبية و ما يقعد، ما يقعد عنه يطلب المال و لا الجاه، أعلاه؟ لأنه أرضه مزالت محتلة، لأنه مخلي والديه في الحمادة. يعني مخلي شعب كامل لاجئ و هذه مسؤولياته و يعني لما مشاته أمه و لا بوه، مشاته باش يجيب أليها شي جديد و لوطنه و لشعبه. و بالتالي، ما آآ ما يقعد يقعد ثم، ما يقعد في أي بلد ثاني. لازمه يجيب الجديد لوطنه و يجيب شهادته لوطنه و يسخر مجهوده ل آآ لاهله ألي هما مشردين و موجودين علي أرض اللجؤ، لازمه يبقى معاهم يساندهم في السراء و الضراء.

English translation:

MAN: There are Saharawi students who study in Libya, Cuba, France and other countries. All of these people who experience different cultures and get exposed to different ideas, come back to serve the Saharawi people and the cause of Western Sahara. This, I think, is a unique and good characteristic. There are different cultures and ideologies... they are present in the Saharawi society.

S: I have noticed that some students, like Algerians, go to study abroad and stay in that country, but Saharawis go as far as Cuba, study, and return to the camps.

MAN: This characteristic that the Saharawi student has of going to European countries and not staying there for the sake of money or fame, you wonder why? Well, it is because his country is still occupied and he left behind his parents and the rest of his people as refugees in the desert. It is his responsibility to come back because, when his mother or father sent him out, they sent him to bring something different to his people and country. For this, he cannot stay in any other country; he must return to his country and use his skills to serve his family who have been displaced from their homeland and are living in refugee camps. So, he has to stay with them and support them in their ups and downs.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated